

千萬不要按按鈕

Don't Push the Button!

千萬不要按按鈕



文：羅／杜麗·卡特 翻譯：詹偉雄



“Don't Push the Button” is a whimsical children's book featuring Larry, a mischievous character who embarks on a playful journey with a golden rule: 千萬不要按按鈕 -Don't Push the Button. Each press transforms Larry into various forms, inviting young readers to explore the consequences and join the fun.

Encouraging hands-on interaction, the book prompts children to play along with Larry and discover the surprises that follow each button press. Filled with humor and unexpected twists, the narrative provides an engaging and entertaining experience.

The recurring phrase “千萬不要” acts as a key, unlocking a child's innate love for games and play. As parents say these words, it ignites a child's eager and carefree exploration. Beyond its delightful reading experience, the book promotes parent-child interaction and communication. Author Bill Cotter encourages caregivers to approach the challenges of toddler exploration with patience and playfulness, turning each moment into a joyful game.

千萬不要按按鈕。

Qiān wàn bù yào àn àn niǔ.

Never press the button.

注意

Zhùyì

Attention

給爸爸、媽媽:

Gěi bàba, māmā:

For Mom and Dad:

按這個按鈕，會發生相當可怕的事。

Àn zhège ànniǔ, huì fāshēng xiāngdāng kěpà de shì.

Pressing this button will cause something quite scary.

請多加注意，別讓孩子按按鈕！

Qǐng duōjiā zhùyì, bié ràng háizi àn àn niǔ!

Please pay extra attention, don't let the child press the button!

嗨！我是賴瑞，歡迎來到我的書中。

Hāi! Wǒ shì Lài Ruì, huānyíng lái dào wǒ de shū zhōng.

Hi! I'm Larry, welcome to my book.

在這裡只有一條規則，那就是...

Zài zhèlǐ zhǐyǒu yī tiáo guīzé, nà jiùshì...

There's only one rule here, and that is...

千萬不要按這個按鈕！

Qiān wàn bù yào àn zhège ànniǔ!

Never press this button!

連想都不要想喔！

Lián xiǎng dōu bù yào xiǎng ō!

Don't even think about it!

READING GUIDE PLAN

做得到嗎？
Zuò dé dào ma?
Can you do it?

但是，它看起來好像很好玩的樣子，
如果按一下，會發生什麼事呢...

Dànshì, tā kàn qǐlái hǎoxiàng hěn hǎowán de yàngzi, rúguǒ àn yīxià, huì
fāshēng shénme shì ne...
But, it looks like it could be a lot of fun. If you press it, what could happen?

不！不可以！千萬不可以！
但是按一下，真的會發生什麼事嗎？

Bù! Bù kěyǐ! Qiān wàn bù kěyǐ! Dànshì àn yīxià, zhēn de huì fāshēng
shénme shì ma?
No! No, you can't! Absolutely not! But if you press it, will something really
happen?

噓...
Xū...
Shh...

沒有人在看了，
Méiyǒu rén zài kànle,
No one's looking,

也許可以輕輕的按一下按鈕。
yěxǔ kěyǐ qīngqīng de àn yīxià ànniǔ.
maybe you can gently press the button.

啊！我變成黃色了。
Ā! Wǒ biàn chéng huángsèle.
Ah! I turned yellow.

趕快再按一下按鈕！
Gǎnkuài zài àn yīxià ànniǔ!
Quick, press the button again!

唉呀！
Āiyā!
Oh no!

我變成有圓點點的黃色了。
Wǒ biàn chéng yǒu yuándiǎndiǎn de huángsèle.
I turned yellow with polka dots.

趕快再按兩下按鈕！
Gǎnkuài zài àn liǎng xià ànniǔ!
Quick, press the button twice!

天啊！變成兩個我了。
Tiān a! Biàn chéng liǎng gè wǒle.
Oh my! There are two of me now.

再多按幾下按鈕吧！
Zài duō àn jǐ xià ànniǔ ba!
Press the button a few more times!

嗯。。。。。。怎麼辦？
Èn... zěnme bàn?
Hmm... what to do?

趕快把書拿起來搖一搖，把多餘的賴瑞通通搖掉！
Gǎnkuài bǎ shū ná qǐlái yáo yī yáo, bǎ duōyú de Lài Rui tōngtōng yáo diào!
Quick, pick up the book and shake it, shake off the extra Larrys!

加油！只要在搖一下下...
Jiāyóu! Zhǐyào zài yáo yīxiàxià...
Come on! Just shake it a bit...

好吧！使用手冊上說：“搔賴瑞的肚子就可以讓他變回來。”
Hǎo ba! Shǐyòng shǒucè shàng shuō: "Sāo Lài Rui de dùzi jiù kěyǐ ràng tā
biàn huílái."
Alright! The manual says: "Tickle Larry's belly to make him come back."

READING GUIDE PLAN

哈哈！好癢啊！但是變回來了。謝謝你
Hāhāhā! Hǎo yǎng a! Dànshì biàn huíláile. Xièxiè nǐ.
Hahaha! It's so ticklish! But I'm back. Thank you

剛才好好玩喔！
Gāngcái hǎo hǎowán ō!
That was really fun just now!

也許可以再輕輕的按一下按鈕.....
Yěxǔ kěyǐ zài qīngqīng de àn yīxià ànniǔ...
Maybe you can gently press the button again...

再見。
Zàijiàn.
Goodbye.